

Università degli Studi di Padova

Padua Research Archive - Institutional Repository

Competenze di mediazione interculturale per educare alla cittadinanza in contesti plurali

Original Citation:

Availability:

This version is available at: 11577/2668437 since: 2018-02-25T17:48:20Z

Publisher:

QuiEdit

Published version:

DOI:

Terms of use:

Open Access

This article is made available under terms and conditions applicable to Open Access Guidelines, as described at <http://www.unipd.it/download/file/fid/55401> (Italian only)

(Article begins on next page)



Università degli Studi di Verona
Dipartimento di Filosofia,
Pedagogia e Psicologia
CENTRO STUDI INTERCULTURALI



UNIVERSITY OF TORONTO
OISE | ONTARIO INSTITUTE
FOR STUDIES IN EDUCATION
Centre for Diversity in Counselling & Psychotherapy
Centre for Leadership and Diversity



International Association
for Intercultural Education



National-American Association
for Multicultural Education

Convegno Internazionale – *International Conference*

Educazione e Counselling interculturale nel mondo globale *Intercultural Counselling and Education in the Global World*

A cura di - *Edited by:* Agostino *Portera* & Stefania *Lamberti*



(Benjamin Portera, 4 years old)

Verona, 15-18 Aprile 2013
Palazzo Gran Guardia - P.za Bra

In collaborazione con:

- Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - Comune di Verona: Servizi sociali, Famiglia e pari opportunità -
- Poiesis: Associazione culturale - Eastern Educational Research Association - Istituto dell'Approccio Centrato sulla Persona -
- Società Italiana di Pedagogia (SIPED) - Associazione Pedagogica Italiana (AsPei) -
- Società Italiana di Pedagogia e Medicina (S.I.Pe.M) - QuiEdit -
- Associazione CNCP: Coordinamento Nazionale Counsellor Professionisti - Center for Leadership and Diversity -
- Centre for Diversity in Counselling & Psychotherapy -

INDICE (INDEX)

Introduzione.....	p. 3
<i>Introduction</i>	p. 5
Saluto Prof. Corsi	p. 7
Programma (<i>Program</i>).....	p. 9
1. Globalizzazione: sfide e opportunità - Challenges of Globalization	
Bauman Z., <i>“Liquid Modern Challenges to education”</i>	p. 19
Kania A., <i>“Dilemmas of democracy. Between neo-populism and neo-liberalism”</i>	p. 42
Basch L., <i>“The globalisation of fear and the construction of the intercultural imagination”</i>	p. 47
2. Educazione e competenze interculturali - Intercultural Education and Competences	
Portera A., <i>“Intercultural Competence in Education, Counselling and Psychotherapy”</i>	p. 52
Gundara J., <i>“Global World and civilisational knowledge: civic engagement, intercultural dimensions.”</i> ..	p. 67
Frabboni F., <i>“L’indilazionabile volo della pedagogia dall’emisfero boreale all’australe. E ritorno.”</i> ..	p. 83
Sirna C. - Terranova C., <i>“Competenze interculturali e mondo del lavoro: la mobilità nelle imprese multinazionali come sfida alla costruzione identitaria”</i>	p. 88
Sleeter C., <i>“Multiculturalism and Education for Citizenship in a Context of Neoliberalism”</i>	p. 95
Sharan Y., <i>“What Can Cooperative Learning Contribute to the Intercultural Classroom?”</i>	p. 107
Sharan Y., Preconference experimental Workshop <i>“Expanding cooperative learning through group investigation”</i>	p. 116
Alessandrini G., <i>“Verso una possibile fioritura umana: ‘agentività’ e sviluppo secondo Martha Nussbaum”</i>	p. 117
Bastos G. - Da Conceição Tomé M., <i>“Find the Other through books: Children’s literature and intercultural education”</i>	p. 126
Bertolani J., <i>“Eccomi Pronto: a preventative-developmental curriculum to promote self-directed learning in Italian primary schools”</i>	p. 137
Betro R., <i>“Intercultural Education and the Inclusion of LGBTTIQ People in Ontario Schools”</i>	p. 142
Bonfanti T., <i>“Nutrition, between physiology and psychology”</i>	p. 167
Bossio F., <i>“Educazione e persona nella complessità. Itinerari di pedagogia interculturale tra identità, alterità e riconoscimento.”</i>	p. 174
Brøndum T., <i>“Memory culture and learning amongst students at Danish colleges of education”</i> ..	p. 184
Cernesi C., <i>“Costruzione di relazioni e educazione interculturale”</i>	p. 193
Cestaro M., <i>“Competenze di mediazione interculturale per educare alla cittadinanza in contesti plurali”</i>	p. 203
Cima R. - Fleury R. - Muraca M., <i>“Quale intercultura? Sguardi e contributi dall’America Latina e dall’Africa Sub-Sahariana”</i>	p. 212
Costa Afonso C., <i>“Language Learning and Oral Traditional Stories as tools to promote Intercultural Education”</i>	p. 219
D’Elisa C., <i>“An intercultural approach to supporting Lesbian, Gay, Bisexual, Transgendered and Queer/ Questioning (LGBTQ) students in secondary schools: Lessons from Ontario, Canada”</i>	p. 227
Danilkina N., <i>“Meeting business inside a University”</i>	p. 243
Deluigi R., <i>“Migrant traces and welcoming places: from educational context to pedagogical reflection”</i>	p. 246

Dusi P. - Palaiologou N., <i>“Second generation of migrant students in Greece and Italy: description and perspectives”</i>	p. 253
Dusi P. - González Falcon I. - Alfonso Lopez M.A., <i>“Children from Elsewhere and their Integration in Italian Primary School”</i>	p. 263
Ennis M., <i>“Language as the Core of Intercultural Learning: An Integrated Approach to Language, Culture and Communication in the FL-Classroom”</i>	p. 271
Escarbajal Frutos A. - Guidetti B., <i>“Competenze interculturali nelle professioni socio-educative in Spagna: il caso di Murcia”</i>	p. 292
Feuerverger G., <i>“Auto-Ethnographic Reflections on the Immigrant and Refugee Experience in an Inner-City High School in Toronto”</i>	p. 304
Fomicheva A., <i>“Shift in motivation in Jigsaw classroom based on theory of self-perception”</i>	p. 312
Foppa Pedretti C. - Milani M., <i>“Gestione dei conflitti, educazione alla cittadinanza e promozione socio-culturale: il ruolo del Cooperative Learning”</i>	p. 315
Foppa Pedretti C., <i>“Dialogo interreligioso ed educazione alla cittadinanza e alla pace a partire da Gerusalemme”</i>	p. 323
Giusti M., <i>“Possibilità di una didattica laboratoriale interculturale a partire dalla Convenzione internazionale sui Diritti per l’infanzia”</i>	p. 333
Guthrie C.E. - Candidate M.A., <i>“Popular Culture as a Site of Critical Pedagogy: A New Soundtrack for Intercultural Learning”</i>	p. 343
Hartung R., <i>“Quality of Schools in the Migrational Society: ‘Qualification for Intercultural Coordinations in Hamburg’ - a new way for intercultural opening of schools?”</i>	p. 356
Kavouri M., <i>“Rick’s café network ‘An insider’s view: The importance of being in a network’”</i>	p. 364
Kavouri M., <i>“L’importanza delle TIC nella formazione interculturale degli insegnanti”</i>	p. 370
Kowalchuk D.L., <i>“The Face of Privilege: One Canadian Principal’s Reflections on Leading for Interculturalism”</i>	p. 378
Lamberti S., <i>“Cooperative learning nutrimento per ghiande ridicolmente minuscole: proposte d’azione”</i>	p. 396
Malusà G. - Tarozzi M., <i>“Elementi di efficacia del Cooperative Learning nell’educazione interculturale: uno studio di caso longitudinale nella scuola primaria.”</i>	p. 403
Malusà G. - Tarozzi M., <i>“Qualità e equità in contesti interculturali. Una Grounded Theory critica nel primo ciclo d’istruzione.”</i>	p. 415
Mancila I., <i>“Listening to students from migrant background. Some notes from research.”</i>	p. 427
Mantovani G. - Surian A. - Mahmud M. - Greco C., <i>“Storia globale e storia dell’altro. Decostruire la presunzione di superiorità morale.”</i>	p. 438
Martina V., <i>“La figura dell’adulto facilitatore nell’approccio della Philosophy for Children: un medium dell’educazione democratica, riflessiva e valoriale”</i>	p. 446
Maviglia D., <i>“Il valore del dialogo in Paulo Freire come fondamento dell’educazione interculturale”</i>	p. 455
Messetti G., <i>“Bambini e famiglie di altre culture: rappresentazioni e pratiche educative nei servizi dell’infanzia”</i>	p. 465
Miháliková B. - Katreniaková E., <i>“Empirical Mirror of Inclusive Education in the Slovak Republic in the International Context of IEA PIRLS Study”</i>	p. 471
Moehrke D. - Perselli V., <i>“The time for “recognising” intercultural learning has come”</i>	p. 479

Pacifico M.F., <i>“Educazione interculturale e integrazione scolastica in calssi multiethniche attraverso l’apprendimento cooperativo”</i>	p. 491
Parthenis C. - Tseliou E., <i>“Educational inclusion, study of educational exclusion, equitable education and social acceptance of children of Roma origin in a globalized world, throughout the intervention of the Project: ‘Education of Roma Children’ – Qualitative and quantitative data.”</i>	p. 513
Pizzi F., <i>“Unaccompanied foreign minors in Italy. Reception and integration strategies”</i>	p. 531
Prata Gomes M. - House A.F., <i>“Free2Choose_Create. (Re)thinking about practical dilemmas in Human Rights – WORKSHOP”</i>	p. 539
Praxmarer M.F., <i>“Educazione interculturale e integrazione scolastica in calssi multiethniche attraverso l’apprendimento cooperativo”</i>	p. 547
Provenzano M., <i>“Dirigere contesti scolastici multiethnici tra managerialità e leadership autentica”</i>	p. 563
Rodell Olgaç C., <i>“Challenging grand narratives in teacher education”</i>	p. 574
Rogalska-Marasińska A., <i>“Multicultural Challenges at the Door of Polish Schools. What is the Level of Polish Teachers’ Intercultural Competence?”</i>	p. 580
Sanchez-Mazas M. - Mechi A., <i>“From biases to socio-cognitive flexibility: A training program for teaching in intercultural school settings.”</i>	p. 593
Sándor S., <i>“Representations of intercultural society in Central-Europe”</i>	p. 605
Selmo L. - Orsenigo J., <i>“Quale democrazia nel tempo attuale? Teoria e pratica per la costruzione di una società attiva e multiculturale”</i>	p. 613
Striano M. - Camhy D.G. - Moryión F.G. - Glaser J. - Oliviero S., <i>“Growing up Global through Cosmopolitanism as Education”</i>	p. 621
Surian A. - Mantovani G. - Mahmud M. - Greco C., <i>“Storia e intercultura come incontri di sguardi. Esempi di pratiche laboratoriali collaborative”</i>	p. 630
Tarozzi M., <i>“Educating teachers for social justice in intercultural context”</i>	p. 642
Trojnikova E., <i>“Continuous intercultural education in multiethnic region: definition of goals”</i>	p. 653
Troyanskay S., <i>“Educational museum as a tool of developing university multicultural space”</i>	p. 659
Vettore L. - Gangemi M., <i>“La medicina partecipativa, frutto della sintesi tra due culture.”</i>	p. 662
Virgilio F. - Stefanel S., <i>“Il curriculum dalla parte delle radici: partire dagli studenti per costruire cittadinanza”</i>	p. 668
Wenzler-Cremer H., <i>“Learning from each other – dealing with diversity – gaining intercultural competence”</i>	p. 678
Wilbur G., <i>“An Equity Culture Framework for Inquiry, Agency, and Community”</i>	p. 685
Wilbur G., <i>“Intercultural communication to competence: Adult student inquiry through global travel”</i> .	p. 701
Wisiak U.V. - Hannich H.J. - Riedel J., <i>“Social and Behavioural Aspects in a MSc Curriculum in Migrant Health, including multicultural, multireligious aspects and their health/ mental health impact”</i>	p. 709
3. Counselling e psicoterapia interculturale - Intercultural Counselling and Psychotherapy	
Bojuwoye O., <i>“Inter-relationship of culture, illness and healing - prospects for integration of cultural psychotherapies”</i>	p. 718
Khan A.H., <i>“Islamic cultural tradition in the caribbean region: opportunities and challenges to integration with western-oriented cultural healthcare practices”</i>	p. 728
Khan A.H., <i>“A healing ministry model among caribbean Christmas for healthcare delivery: a critique”</i>	p. 734

Moletsane M., <i>“Traditional healing in South Africa: integration of african and western cultural practices and opportunities”</i>	p. 741
Sodi T., <i>“The Integration of Indigenous and traditional knowledge and healing practices into psychology and psychotherapy”</i>	p. 751
Ballarin P., <i>“Dinamiche psicosociali e assistenza terapeutica ai rifugiati e richiedenti asilo: l’importanza del lavoro di gruppo con gli operatori.”</i>	p. 760
Betti M., <i>“Lesbiche e gay in psicoterapia: le caratteristiche dell’approccio rogersiano, partendo da alcune riflessioni su stereotipi, gruppi sociali e strumenti di potere.”</i>	p. 767
Bianchini, <i>“Vorrei tornassero le rose”</i>	p. 778
Cento M., <i>“La Teoria centrata sulla persona e la psichiatria transculturale: una ricerca complementarista”</i>	p. 798
Changkakoti N., <i>“Weaving a meaningful narrative: reconciling cultures in an ethnopsychiatric setting”</i>	p. 809
Chen S. - Rinaldo R.A., <i>“The relationship between mindfulness and self-esteem: a cross cultur study”</i> ..	p. 818
Ciatta B., <i>“Diventare madri in terra straniera. Donne africane nella svizzera tedesca: difficoltà e risorse”</i>	p. 847
Cocchetta P., <i>“Verso la ricerca di senso nella realtà schizofrenica di un africano”</i>	p. 855
De Cesare G., <i>“Elementi di pedagogia interculturale”</i>	p. 863
Fernández Alameda M., <i>“Il contatto gestaltico: il modello integrativo tra spiritualità, psicoterapia e counselling. Un’esperienza di avvicinamento alla pedagogia del professionista della relazione di aiuto”</i> p.	881
Fernández Alameda M., <i>“Contact gestalt: the integrative model between spirituality, psychotherapy and counselling. An experience of approach to the pedagogy of the relationships of support professional”</i>	p. 892
Franzini Tlbaldeo R., <i>“Responsibility towards diversity. An educational proposal for the enhancement of democracy: the intercultural relevance of Lipman’s ‘philosophy for children/community’”</i>	p. 906
Gagliano F. - Farolfi F., <i>“Quale incontro tra cultura di appartenenza e tendenza attualizzante? Esperienze di lavoro clinico con bambini e adolescenti”</i>	p. 916
Galli E. - Manara D.F. - Alberti L. - Nestola P. - Sperlecchi S. - Zanini L., <i>“Cause strategie di gestione dei conflitti interculturali tra infermieri e utenti. Uno studio fenomenologico-ermeneutico in un contesto italiano”</i>	p. 926
Georgiadou L., <i>“‘You luke like them!’: on learning from negotiating difference and power asymmetries in intercultural interviews in the field of counselling”</i>	p. 936
Grimaldi F. - Wittenberg L. - Carlino G., <i>“Bisogni di salute nella relazione interculturale. Uno studio su soggetti migranti che si rivolgono ai Servizi Socio-Sanitari”</i>	p. 953
Jaramillo L. - Soto Cabrera L., <i>“Confini e sfide nel lavoro con clienti nel campo interculturale”</i>	p. 965
Jaramillo L. - Soto Cabrera L., <i>“Boundaries and challenges in supporting multicultural clients”</i>	p. 969
Kariotaki S., <i>“Lost in translation: a bilingual therapist process to acknowledge her limitations working in her second language and learning from them...”</i>	p. 973
Logashenko Y. - Torpov P., <i>“Ethnocultural peculiarities of youth’s representations about the social-legal activity”</i>	p. 982
Malatino V., <i>“La primavera araba a Lampedusa: riflessione su un fenomeno di immigrazione di massa”</i>	p. 989

Mattera A. - De Cesare G. - Parisi M. - Diodati A., <i>“Il monitoraggio delle attività psicosociali nei Centri di Accoglienza per migranti: la necessità di una efficace supervisione”</i>	p. 994
McNeilly K.D., <i>“School experiences of Canadian adolescents with lesbian, gay and bisexual-identified parents”</i>	p. 1000
Menoni E., <i>“Processi che ‘sostengono la vita’ in ospedale. Un’esperienza di counselling interculturale secondo il modello integrativo EAIE”</i>	p. 1018
Perri A., <i>“Creating a community of empathetic learners in the classroom: the role of dramatic play”</i> ..	p. 1031
Romoli D., <i>“Il counselling interculturale di gruppo in una comunità per l’infanzia: un’esperienza basata su un modello clinico integrativo”</i>	p. 1043
Ruocco M. - Vestri A., <i>“Non dimentichiamole. Servizio di sostegno alle famiglie di persone detenute nella C.C. di Prato ‘Malisetti’”</i>	p. 1052
Sansone N., <i>“Mamme in attesa, una costruzione condivisa”</i>	p. 1060
Santorum, <i>“Minori migranti: prima raccolta dati e riflessioni operative”</i>	p. 1068
Swazo R. - Celinska D., <i>“Cutting hedge practices to teach multicultural competence in counselling psychology and education: teaching abroad or on campus?”</i>	p. 1083
Unterrichter R.E., <i>“Nuove famiglie... bisogni diversi”</i>	p. 1100
Unterrichter R.E., <i>“Famiglia come, integrazione multicultura: un’esperienza di comunità concreta”</i> .	p. 1117
Zapparoli M., <i>“Per una psicoterapia socialmente sostenibile”</i>	p. 1129
4. Abstracts	p. 1145

Competenze di mediazione interculturale per educare alla cittadinanza in contesti plurali

1. “Luci” e “ombre” della mediazione culturale/linguistico-culturale.

La recente letteratura nazionale e internazionale di settore riconosce nella mediazione (alternativamente definita linguistico-culturale, culturale, interculturale) uno strumento utile a gestire e facilitare l'accesso e le relazioni tra autoctoni e stranieri all'interno dei diversi servizi del territorio.

Gli studi condotti sulle esperienze di mediazione in contesti multiculturali, oltre a descrivere il profilo professionale del mediatore e il suo ruolo di facilitazione dei processi di integrazione, evidenziano tuttavia alcune criticità particolarmente rilevanti per una concreta convivenza in prospettiva interculturale. Nello specifico, tali studi:

- rilevano come la domanda di mediatori culturali scaturisca da una mancanza di formazione all'approccio interculturale negli operatori dei diversi servizi (Cohen-Emerique, 2008);
- rimarcano la necessità di promuovere in ciascun operatore, ai diversi ambiti professionali, competenze nella relazione con l'alterità culturale (Abdallah-Pretceille, 2003), sottolineando come la mediazione interculturale dovrebbe essere uno stile caratterizzante i diversi operatori socio-educativi (Gimenez, 2008);
- precisano come il ricorso sistematico al mediatore culturale possa contribuire a rafforzare una *visione culturalista* della alterità, finendo con il cristallizzare le differenze culturali così come la possibilità stessa di comunicare e di imparare a comunicare tra differenti (Abdallah-Pretceille, 2003).

Rispetto alle prime ricerche condotte in Italia, a partire dalla seconda metà degli anni Novanta, sulle prime esperienze di “mediazione spontanea” (Johnson, 1996), gli attuali studi sulla mediazione riconoscono come essa sia ormai giunta “ad un bivio” e sottolineano la necessità di intraprendere una *fase di riflessione critico-costruttiva* (Favaro, 2006) su tale dispositivo. Emerge cioè la necessità di *so-stare sulla mediazione* per esaminare non solo le reali ricadute che, nei diversi servizi, le pratiche di mediazione hanno sui reali processi di interazione e di partecipazione democratica tra “differenti”, ma anche quanto tali servizi siano capaci di trasformarsi in reali luoghi interculturali per quanto concerne sia la loro struttura sia la loro logica d'azione.

A tale riguardo, tra le principali “ombre” connesse alla figura del mediatore culturale, si riconosce come tale figura, oggi, incorra spesso nei pericoli di:

- cadere in una sorta di *paradosso* che finisce con il trasformare il mediatore da facilitatore di processi di integrazione in un “*pompieri sociale*” (Balsamo, 2006; Favaro, 2006) che, suo malgrado, contribuisce a rafforzare una “*etnicizzazione dei conflitti*” (Belpiede, 2006) spesso legata ad una “*visione culturalista*” delle differenze (Ceccatelli Gurrieri, 2006);
- “sconfinare” nelle professioni educative (Favaro, 2004), contribuendo a rafforzare, soprattutto in ambito scolastico, degli “*usi impropri del mediatore*” (Favaro, 2001, 2004; Tarozzi, 1998, 2006; Fiorucci, 2002, 2006).

Per tali ragioni, si evidenzia:

- l'opportunità e l'esigenza di distinguere il concetto (e le relative pratiche) di mediazione tra “*professione specifica*” (quella appunto del mediatore linguistico-culturale) e “*competenza professionale*” come stile relazionale proprio di ciascun operatore (Favaro, 2004);

- il configurarsi della mediazione come una strategia e un “dispositivo complesso”, situato e distribuito, che richiede il protagonismo di tutti gli attori dei servizi in un *quadro progettuale di rete con e per il territorio* (Tarozzi, 1998, 2006; Ceccatelli Gurrieri, 2003; Favaro, 2004; Belpiede, 2006; Fiorucci, 2009).

Quest’ultime considerazioni si collocano, peraltro, in sintonia con i recenti documenti emanati dall’Unione Europea in materia di formazione e di intercultura, i quali, oltre a includere le *competenze interculturali* nel pacchetto delle “8 competenze chiave” necessarie alla formazione del cittadino europeo (Raccomandazione del Parlamento europeo e del Consiglio, 2006), ribadiscono il ruolo che, in una prospettiva di educazione permanente, le diverse agenzie formativo-educative hanno nel favorire lo sviluppo di competenze utili al dialogo interculturale, inteso quest’ultimo come “potente strumento di mediazione” atto a facilitare processi di inclusione e di coesione sociale (Libro Bianco sul Dialogo interculturale, 2008).

2. Mediazione interculturale: “dimensione strutturale dell’educazione”

Nell’attingere al suo significato etimologico dello “stare” o del “porre nel mezzo”, “mediazione” è un concetto che si declina su piani diversi, quali:

- il *filosofico* (pensiamo: al “termine medio” del sillogismo; alla “riflessione”, intesa in senso hegeliano come “mediazione razionale dell’esperienza”, Garulli 1990);
- l’*etico* (il concetto aristotelico di “medietà”);
- gli *studi sulla gestione del conflitto*.

Con specifico riferimento alla proposta pedagogia italiana, tale concetto si presenta in modo poliedrico, trovando specifiche connotazioni all’interno della scienza pedagogica, dell’educazione e della prospettiva interculturale.

Se guardiamo al dibattito epistemologico che, specie tra gli anni Settanta e Ottanta, impegna i pedagogisti italiani, ritroviamo come alcuni di essi, seppur da prospettive epistemologiche diverse, facciano un esplicito riferimento al concetto di *mediazione* per indicare la peculiarità *dell’identità pedagogica* tanto nel suo rapporto con le altre scienze quanto con il mondo dell’esperienza educativa.

La pedagogia viene definita, infatti, come “*mediazione per eccellenza*” (Cives, 1973, p. XII) e “*scienza mediante*” (Bertolini, 1983), capace di operare, in vista di una “*antropologia pedagogica di frontiera*”, una “*mediazione critica*” tra i diversi piani nei quali si realizza l’educabilità umana (Mencarelli, 1977). Essa è inoltre “*scienza (anche se pratica) delle mediazioni*” (Cambi, 1991) che ritrova, proprio nelle “*antinomie*” pedagogiche ed educative – gli “*elementi strutturali del ‘fare pedagogia’*” (Cambi, 1991, p. 66) – i “*luoghi*” in cui il “*fare pedagogia*” (a livello sia di riflessione che di pratica educativa) può esercitare la propria mediazione. Quest’ultima dunque sembra configurarsi come *costante tensione pedagogica a ricomporre in unità*, secondo la “*logica dell’et-et*” (Orlando, 1997, 1999), ciò che appare contrapposto, riconoscendo “*il valore positivo delle opposizioni*” (Orlando, 1997), da intendersi come delle “*polarità compresenti*” (Orlando, 1999) che, senza escludersi mai a vicenda, caratterizzano la realtà umana e, in particolare, l’esperienza educativa.

“*Mediazione*” rappresenta pertanto un concetto che segna la peculiarità sia dell’esperienza educativa in quanto tale sia della persona e del ruolo educatore.

Più precisamente, nel definire l’educazione come un “*aiutare gli uomini a ‘unificarsi’ [...] cioè a maturare e a farsi uomini*”, Cives ritrova lo specifico della mediazione educativa nell’operazione tesa a equilibrare dinamicamente, ad armonizzare e coordinare i vari livelli nei quali si esprime “*la varietà*

irriducibile” delle caratteristiche personali di ciascuno all’interno dei diversi contesti sociali (Cives, 1973, p. XII).

Guardando invece all’esperienza educativa da una prospettiva fenomenologica, che riconosce la relazionalità e l’intenzionalità come le dimensioni ontologiche originarie dell’esperienza educativa, Bertolini definisce la mediazione come “una delle principali funzioni dell’educatore” (Bertolini, 1996). Essa costituisce propriamente la funzione nella quale si esprime *l’agire intenzionale e responsabile* dell’educatore, tanto da poter considerare la mediazione stessa come “una delle direzioni intenzionali dell’esperienza educativa” (Tarozzi, 1998). Per tali ragioni, essa caratterizza non solo “la peculiarità di tutte le professioni pedagogiche” (Demetrio, 1997a) e il compito-dovere di ogni educatore ma esprime anche un processo che riguarda direttamente la *competenza riflessiva* dell’educatore stesso (Demetrio, 1997a).

Con particolare riferimento al contesto scolastico, Elisabetta Nigris definisce la mediazione come “una realtà polisemica” (Nigris, 2002), indicando nella “mediazione pedagogica” e nella “mediazione didattica” la gestione dei processi che caratterizzano i conflitti che attraversano le relazioni tra docenti e alunni. Esplicitare le “effettive cause dei conflitti” rappresenta, quindi, data la natura asimmetrica propria della relazione educativa, una capacità che rinvia alla responsabilità e al compito dell’educatore di saper ricercare e agire costantemente “una mediazione possibile” (Nigris, 2002, p. 187) tra istruzione ed educazione, tra piano cognitivo, piano affettivo-relazionale e piano socio-relazionale, così come tra contenuti e metodi, tra stili di insegnamento e processi, contesti, strumenti di apprendimento (a tale riguardo si veda anche Canevaro, 2008).

Data l’uguaglianza epistemologica che intercorre tra pedagogia generale e pedagogia interculturale (Secco, 1992; 1999), si riconosce inoltre come non soltanto proprio l’orientamento interculturale della pedagogia evidenzia il ruolo di questa come scienza “della mediazione rispettosa della diversità” (Sirna, 1997) e “delle mediazioni” (Tarozzi, 1998), ma anche che la stessa “mediazione interculturale”, all’interno degli attuali contesti educativi di fatto multiculturali, rappresenta:

- il compito specifico dell’insegnante “che, con consapevolezza, si interroga e attrezza per favorire non tanto la transazione da una cultura all’altra quanto la sintesi – dove possibile – tra culture, allo scopo di creare momenti pedagogici capaci di andare oltre le reciproche differenze” (Demetrio, 1997b, p. 5);
- la “soluzione” che permette di mantenere un costante equilibrio tra “diritto all’uguaglianza” e “diritto alla differenza”, preservando dai rischi derivanti dallo sbilanciamento verso pratiche educativo-didattiche orientate verso approcci di tipo compensativi o di relativismo culturale (Tarozzi, 1998, 2004);
- una “competenza professionale” (Favaro, 2004) diffusa e distribuita tra ogni operatore all’interno di un progetto educativo co-costruito tra scuola e territorio il cui fine ultimo è quello di creare una “cultura dell’intercultura” (Tarozzi, 2004).

3. Il “triangolo della mediazione interculturale”

Se, dunque, la mediazione, oltre a delineare un profilo professionale specifico, è un concetto che riguarda direttamente *l’educabilità in senso interculturale della persona umana*, c’è da chiedersi come essa si definisca e dove si collochi all’interno dell’agire educativo in contesti plurali.

Il significato etimologico del termine “mediazione”, come abbiamo accennato sopra, rinvia a qualcosa e/o a qualcuno che “stando nel mezzo” favorisce, per il fatto stesso di trovarsi nel “punto centrale”, la relazione tra persone e/o cose che si collocano in una posizione opposta. Trasferire,

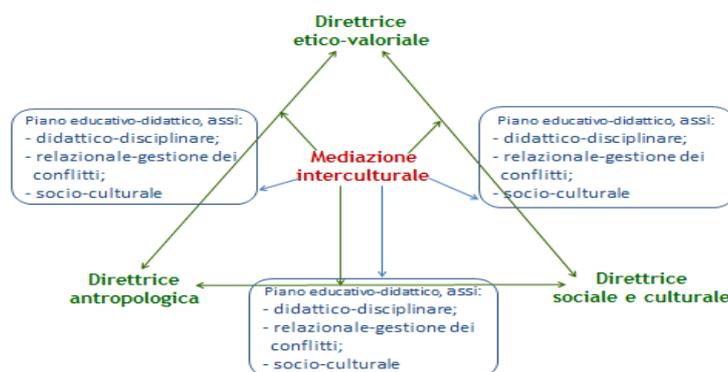
oggi, tale significato all'interno delle realtà multiculturali, dove la diversità si presenta spesso come una contrapposizione che si frappone tra l'io e il Tu, il Noi ed il Loro, induce a riconoscere come sia proprio la *relazione* o – piuttosto – il riuscire a “porre in relazione” il fine stesso dello “stare in mezzo” – del mediare appunto – in prospettiva interculturale.

Dal punto di vista pedagogico, i “luoghi” nei quali l'agire educativo è chiamato ad operare delle mediazioni, “ponendosi tra”, risultano essere allora proprio quelle “aree esistenziali” lungo le quali si dispiega la *relazionalità* dell'essere umano e alle quali la pedagogia è impegnata a offrire delle “traiettorie di senso” in una direzione umanante.

A tale riguardo, se prendiamo in considerazione la proposta pedagogico-interculturale elaborata negli ultimi venti anni e se, in particolare, ci richiamiamo ad una prospettiva dialogica e fenomenologico-ermeneutica, che considera l'esistenza umana come una costante relazione del soggetto verso se stesso, gli altri, la realtà (naturale, sociale, culturale, “trascendente”), possiamo riconoscere come le principali “traiettorie di senso” lungo le quali si articola la mediazione educativa in prospettiva interculturale risultano essere le direttrici: *antropologica, sociale-culturale ed etico-valoriale* (Figura 1).

Per ognuna di tali direttrici ci limitiamo a richiamare qui alcuni concetti-chiave che, nell'orientare l'azione educativa, permettono di evidenziare anche le principali competenze che l'educatore è chiamato ad acquisire per farsi un reale “agente di mediazione interculturale”¹.

Figura 1. Il triangolo della mediazione interculturale



La *direttrice antropologica* nel rispondere alla domanda fondante l'agire educativo – “quale idea di uomo?” – evidenzia come tratti costitutivi dell'essere umano:

- la *dialogicità*: struttura ontologica della persona quale “essere-in-relazione-con”;
- la *spiritualità*: quale tensione alla relazione con ciò che “trascende” la realtà empirica (Ebner, 1998; Panikkar, 2002);
- l'*alterità*: quale realtà esistenziale-ontologica che, essendo sempre ad un tempo *intrinseca* ed *estrinseca* ad ogni soggetto-persona, contribuisce a delinearne *l'identità in senso narrativo* (Ricoeur, 1993);
- la *differenza*: quale atteggiamento esistenziale che, nel sospingere il soggetto ad impegnarsi in un compito di *progettazione esistenziale*, gli consente di definirsi come “personalità” originale e distinta dagli altri (Bertin, Contini, 2004). Di conseguenza, considerare il problema della

¹ Per un approfondimento delle direttrici di senso qualificanti il “triangolo della mediazione interculturale” si veda, Cestaro, 2013, 2012.

formazione dell'identità quale profilo di una personalità all'insegna della differenza, invita a riconoscere proprio nella "differenza" la *cifra esistenziale dell'identità* stessa.

Inoltre, se la *relazionalità* costituisce la realtà esistenziale-ontologica all'interno della quale si formano l'io e il Tu, dal punto di vista educativo le *principali competenze* che consentono di agire una *mediazione interculturale* afferiscono alle capacità di:

- pronunciare la "parola giusta" (Ebner, 1998), quella cioè che dispone costantemente all'incontro, all'apertura all'altro da sé, sollecitando e facendo costantemente appello alla natura relazionale che abita ogni essere umano;
- creare e/o facilitare il "con-tatto" tra l'io ed il Tu, inteso come "momento aurorale" della relazione tra, come "situazione di confine" e "soglia" che può permettere o ostacolare l'incontro (Milan, 2007);
- costruire relazioni con e tra, mediante un comportamento comunicativo coerente e in grado di agire ascolto attivo, empatia, assertività (Watzlawick *et alii*, 1971; Rogers, 1997);
- "lottare con", "per" e "contro" l'altro (Milan, 2007), al fine di sostenerlo nel compito di *costruzione narrativa e creativa* della propria *identità-differenza*.

Nel risponde alla domanda "quale etica, oggi?", la *direttrice etico-valoriale* ancora le proprie risposte alle questioni antropologiche implicate nella dialogicità ontologica della persona umana e sollecita a riconoscere come "bussole etiche" dell'agire intersoggettivo i principi di: *reciprocità*, *responsabilità*, di *giustizia umana*, di *rispetto*, di *uguaglianza* (Buber, 1993; Lévinas, 1990; Jonas, 1990; Ricoeur, 1993) e di *solidarietà* (Bertolini, 1991).

Offrendosi come *orizzonte di costante mediazione tra l'io e il tu* anche – e soprattutto – quando questi afferiscono a mondi culturali tra loro diversi, la dimensione etica sollecita pertanto a riconoscere come:

- al centro dei rapporti tra le culture vi sia *in primis* la *persona umana* incarnata nella pluralità dei "volti" che abitano il "villaggio globale";
- i *diritti umani* costituiscano quei tratti universali – connaturati ad ogni soggetto-persona – che, nel definire l'appartenenza di ciascuno alla medesima famiglia umana, consentono di orientare in senso umano e umanante la formazione di un "Noi" nel quale ad ognuno sia data occasione di riconoscersi nonostante le proprie reciproche differenze.

Si tratta di considerazioni etiche queste che, nel tempo attuale liquido e plurale, sollecitano inoltre a:

- promuovere sul piano giuridico-politico (nazionale e internazionale) il *principio di inclusione* di sé e dell'altro/gli altri all'interno della medesima comunità umana (Habermas, 1998), presso la quale ognuno ha, per diritto naturale, uguale cittadinanza;
- tutelare, a livello globale e locale, il primato del principio di *cittadinanza umana* (Bauman, 2010; Morin, 2001; Nussbaum, 1999) sul principio di cittadinanza anagrafica.

Dal punto di vista educativo, farsi "agenti di mediazione interculturale" per una "cultura della cittadinanza umana" richiede allora la competenza di trasformare i contesti multiculturali in "luoghi etici" in cui a ciascuno sia data la possibilità di fare esperienza: di sé e degli altri come soggetti di diritti umani universali; di giustizia umana, di equità, di condivisione democratica di scelte e di obiettivi comuni.

La *direttrice sociale e culturale* risponde alla domanda “quale ‘idea’ di società e di cultura” e, nel ribadire come la cultura sia un prodotto sociale, evidenzia il ruolo attivo che, proprio attraverso il loro interagire, le persone hanno in qualità di artefici e co-costruttori culturali (Berger, Luckmann, 1969; Geertz, 1987; Mantovani, 2004).

Essa ribadisce pertanto l’importanza di riportare al centro della quesitone culturale le persone, optando per un “approccio personalista” alla cultura piuttosto che per un “approccio culturalista”. Quest’ultimo infatti, nell’enfatizzare il potere delle culture di modellare e di veicolare il pensare e l’agire individuale e sociale, finisce con il cristallizzare il singolo e le comunità all’interno delle rispettive culture annullando ogni possibilità di dialogo tra orizzonti culturali diversi.

Riconoscere e valorizzare invece il potere creativo di intenzionare e di co-intenzionare, attraverso l’interazione con gli altri, la realtà trasformandola in un contesto culturale soggettivamente e intersoggettivamente significativo richiede all’educatore l’*intenzionalità* e la *responsabilità* di “imparare il mestiere dell’antropologo” (Caronia, 1996) allenandosi ad “apprendere” non tanto la cultura dell’altro quanto piuttosto “l’incontro con l’altro” (Abdallah-Prechteille, 2005).

Agire come mediatore interculturale, accettando la sfida di *educare all’incontro con e tra differenti*, chiede pertanto di saper trasformare i contesti educativi multiculturali in reali *palestre di socializzazione al plurale* dove a ciascuno sia consentito di imparare ad allargare i rispettivi punti di vista (su di sé, sugli altri, sulla realtà) e di co-costruire “contesti di senso” condivisi, mediante i quali poter scoprire oltre alle reciproche diversità anche – e soprattutto – le *somiglianze* che uniscono, in un vincolo di reciprocità-responsabilità-solidarietà, sé agli altri. Si tratta di un compito educativo questo che sollecita ogni operatore a saper testimoniare e promuovere in particolare competenze di:

- *decentramento*, allenandosi e allenando, non solo a “giudicare strano ciò che è familiare e familiare ciò che appare come strano”, ma anche a saper gestire costruttivamente quello “spiazzamento cognitivo ed emotivo” (Scalvi, 2000), che l’incontro con la diversità inevitabilmente determina;
- *decostruzione*, quale *habitus mentale* critico-costruttivo che, proprio attraverso il confronto con la “differenza”, consente di riconoscere i presupposti dei rispettivi “punti di vista” (credenze, cognizioni...), di smascherare eventuali distorsioni percettive (stereotipi e pregiudizi) e di pervenire così ad elaborare una “nuova” conoscenza (di sé, degli altri, della realtà) arricchita dal confronto fecondo con l’alterità.

All’interno dei singoli contesti educativi e, in particolare, di quello scolastico, tali *tre direttrici della mediazione interculturale* si declinano, a loro volta, lungo *tre assi principali*:

- il *cognitivo* (o didattico-disciplinare), dove la mediazione si fa azione che stimola non solo a conoscere “saperi” e codici culturali propri e altrui ma anche – e soprattutto – a comprendere quelle interconnessioni che proprio la formazione di un *pensare bi-locato* rende possibile. Inteso, quest’ultimo, come quell’attività cognitiva flessibile che, nel decentrare i propri “ancoraggi” e nel riconoscere oltre alle diversità anche le somiglianze e le influenze reciproche, permette di “ragionare” non solo “transculturalmente” ma anche “interculturalmente” (Demetrio, 2002);
- il *relazionale-comunicativo*, dove la mediazione interculturale non si esaurisce unicamente nella gestione dei conflitti determinati dall’ambiguità e/o dalla non conoscenza delle rispettive cornici culturali, ma richiede piuttosto lo sviluppo di competenze utili a gestire i processi che, a livello cognitivo e socio-affettivo, caratterizzano le relazioni che ciascuna delle persone coinvolte nell’interazione vive con le differenze che avverte “fuori” e “dentro” di sé;

- il *socio-culturale*, dove la mediazione interculturale si fa azione volta a promuovere atteggiamenti e comportamenti di reale *coesione sociale*. Intesa, quest'ultima, come quel clima intersoggettivo attraverso il quale poter educare all'esperienza del "Noi", favorendo nel contempo lo sviluppo di una *cultura della convivialità* e della *partecipazione democratica* tra soggetti umani "differenti" e pur sempre "uguali".

"Poiché è il nostro sguardo che rinchiude spesso [gli] altri nelle loro più strette appartenenze, è anche il nostro sguardo che può liberarli" (Maalouf, 1999, p. 29).

Riteniamo che la *"responsabilità di educare* i reciproci 'sguardi' a riconoscere, ad ammirare e a tutelare l'universalità di un 'Noi' che – pur tuttavia – non può rivelarsi se non nel segno della pluralità e della differenza, rappresenti un *compito imprescindibile di mediazione interculturale*. Da intendersi, quest'ultima, come *"dimensione strutturale"* di un agire educativo in contesti multiculturali" (Cestaro, 2013, p. 213-214).

Bibliografia

- Abdallah-Pretceille M. (2003), *Former et éduquer en contexte hétérogène. Pour un humanisme du divers*, Paris, Athropos.
- Aristotele (2007), *Etica Nicomachea*, Milano, Bompiani (2000).
- Balsamo F. (2006), *Autonomia e rischi della mediazione culturale*, in Luatti L. (a cura di), op. cit. , pp. 70-81.
- Bauman Z. (2005), *Vita liquida*, Roma-Bari, Laterza.
- Bauman Z. (2010), *L'etica in un mondo di consumatori*, Bari, Laterza.
- Belpiede R. (2006), *Sistemi formativi, bisogni sociali, mercato del lavoro: una transazione difficile per le professioni della mediazione*, in Luatti L. (a cura di), op. cit., pp. 244-258.
- Berger P. L., Luckmann T. (1969), *La realtà come costruzione sociale*, Bologna, il Mulino.
- Bertin M.G., Contini M. (2004), *Educazione alla progettualità esistenziale*, Roma, Armando Editore.
- Bertolini P. (1996), voci *"Mediazione-mediare"* e *"Mediatore (culturale)"*, in Bertolini P., *Dizionario di pedagogia e scienze dell'educazione*, Bologna, Zanichelli.
- Bertolini P. (1988), *L'esistere pedagogico. Ragioni e limiti di una pedagogia come scienza fenomenologicamente fondata*, Firenze, La Nuova Italia.
- Besemer C. (1999), *Gestione dei conflitti e mediazione*, Torino, EGA.
- Buber M. (1993), *Il Principio dialogico e altri saggi*, Cinisello Balsamo (Milano), San Paolo.
- Cambi F. (1991), *Complessità ed epistemologia pedagogica. Modelli interpretativi*, in Cambi F., Cives G., Fornaca R., *Complessità, pedagogia critica, educazione democratica*, Firenze, La Nuova Italia, pp. 99-145.
- Canevaro A. (2008), *Pietre che affiorano. I mediatori efficaci in educazione con la "logica del domino"*, Trento, Erickson.
- Caronia L. (1996), *Pedagogia e differenze culturali: risorse e dilemmi del sapere degli antropologi*, in Nigris E. (a cura di), op. cit., pp. 17-78.
- Catarci M., Fiorucci M., Santarone D. (a cura di) (2009), *In forma mediata. Saggi sulla mediazione interculturale*, Milano, Unicopli.
- Cestaro M. (2013), *Educare "stando nel mezzo". Mediazione interculturale tra ricerca e formazione*, Padova, Cleup.
- Cestaro M. (2012), *Il gioco della mediazione per una città interculturale*, in Milan G., Gasperi E. (a cura di), *Una città ben fatta. Il gioco creativo delle differenze*, Lecce, Pensa MultiMedia, pp. 73-94.
- Cima R. (2009), *Incontri possibili. Mediazione culturale per una pedagogia sociale*, Roma, Carocci.
- Cives G. (1973), *La mediazione pedagogica*, Firenze, La Nuova Italia.

- Cohen-Emerique M. (2008), *I mediatori interculturali, "ponti" fra identità*, "Interculture", n. 10, pp. 29-59.
- Demetrio D. (1997a), *Convergenze e peculiarità pedagogiche. Le professioni educative non scolastiche nelle multiple realtà della domanda*, "Studium Educationis", Vol. 2, pp. 15-30.
- Demetrio D. (1997b), *L'insegnante come mediatore tra culture. Tesi e orizzonti di senso*, in Demetrio D., Favaro G., *Bambini stranieri a scuola. Accoglienza e didattica interculturale nella scuola dell'infanzia e nella scuola elementare*, Firenze, La Nuova Italia, pp. 13-37.
- Demetrio D., Favaro G. (2002), *Didattica interculturale. Nuovi sguardi, competenze, percorsi*, Milano, Franco Angeli.
- Ebner F. (1998), *La parola e le realtà spirituali. Frammenti pneumatologici*, Cinisello Balsamo (Milano), San Paolo.
- Favaro G. (2006), *I paradossi della mediazione*, in Luatti L. (a cura di), op.cit., pp. 25-36.
- Favaro G. (2004), *Dialogo a più voci*, in Favaro G., Fumagalli E., *Capirsi diversi. Idee e pratiche di mediazione interculturale*, Roma, Carocci, pp. 13-48.
- Favaro G. (2001), *I mediatori linguistici e culturali nella scuola*, "Quaderni dell'intercultura" n. 20, Bologna, Emi.
- Favaro G. (2000), *I centri interculturali in Italia: luoghi di mediazione e di scambio tra culture*, "Adulità", n.11, apr. 2000, pp. 212-219.
- Favaro G., Luatti L. (2008), *Il tempo dell'integrazione. I centri interculturali in Italia*, Milano, FrancoAngeli.
- Favaro G., Luatti L. (a cura di) (2004), *L'intercultura dalla A alla Z*, Milano, FrancoAngeli.
- Favaro G., Fumagalli E. (2004), *Capirsi diversi. Idee e pratiche di mediazione interculturale*, Roma, Carocci.
- Fiorucci M. (2002), *La didattica come luogo di mediazione interculturale*, "Prospettiva EP", n.1, pp. 43-65.
- Fiorucci M. (2009), *Attraversare i confini per costruire ponti. La mediazione culturale: origini, sviluppi e prospettive*, in Catarci M., Fiorucci M., Santarone D. (a cura di), op. cit., pp.11-41.
- Fiorucci M. (2006), *Livelli di mediazione e percorsi formativi per i mediatori*, in Luatti L. (a cura di), op. cit., pp. 106-121.
- Garulli E., (1990), voce *Mediazione*, in Laeng M., *Enciclopedia pedagogica*, Brescia, La Scuola.
- Geertz C. (1987), *Interpretazione di culture*, Bologna, il Mulino.
- Giménez C.R. (2008), *Interculturalismo*, in Mantovani G. (a cura di), *Intercultura e mediazione. Teorie ed esperienze*, Roma, Carocci, pp.149-169.
- Gundara J. S. (2000), *Interculturalism, Education, Inclusion*, London, Paul Chapman Publishing.
- Habermas J. (1998), *L'inclusione dell'altro. Studi di teoria politica*, Milano, Feltrinelli.
- Johnson P., Nigris E. (1996), *Le figure della mediazione culturale in contesti educativi*, in Nigris E. (a cura di), *Educazione interculturale*, Milano, Bruno Mondadori, pp. 369-414.
- Jonas H. (1990), *Il principio responsabilità. Un'etica per la civiltà tecnologica*, Torino, Einaudi.
- Lévinas E. (1990), *Totalità e Infinito*, Milano, Jaca Book.
- Luatti L. (2011), *Mediatori atleti dell'incontro. Luoghi, modi e nodi della mediazione interculturale*, Brescia, Vannini.
- Luatti L. (a cura di) (2006), *Atlante della mediazione linguistico culturale. Nuove mappe per la professione di mediatore*, Milano, FrancoAngeli.
- Maaluof A. (1999), *L'identità*, Milano, Bompiani.
- Mantovani G. (2005), *L'elefante invisibile, Alla scoperta delle differenze culturali*, Milano, Giunti.
- Mencarelli M. (1977), *Creatività e valori educativi. Saggio di teleologia pedagogica*, Brescia, La Scuola.
- Milan G. (2007), *Comprendere e costruire l'intercultura*, Lecce, Pensa MultiMedia.
- Milan G. (2002), *La dimensione "tra", fondamento pedagogico dell'interculturalità*, Padova, Cleup.
- Morin E. (2001), *I sette saperi capitali necessari all'educazione del futuro*, Milano, Raffaello Cortina.
- Mortari L. (2008), *Educare alla cittadinanza partecipata*, Milano, Bruno Mondadori.
- Nigris E. (2002), *I conflitti a scuola. La mediazione pedagogico-didattica*, Milano, Bruno Mondadori.

- Nussbaum M. (1999), *Coltivare l'umanità. I classici, il multiculturalismo, l'educazione contemporanea*, Roma, Carocci.
- Orlando Cian D. (1999), *Polarità pedagogiche nei grandi modelli del passato*, "Studium Educationis", Vol. 4, pp. 232-249.
- Orlando Cian D. (1997), *Metodologia della ricerca pedagogica*, Brescia, La Scuola.
- Panikkar R. (2002), *Pace e interculturalità. Una riflessione filosofica*, Milano, Jaca Book.
- Portera A. (a cura di) (2005), *Gestione dei conflitti e mediazione interculturale*, Milano, FrancoAngeli.
- Ricoeur P. (1993), *Il sé come un altro*, Milano, Jaca Book.
- Rogers C.R. (1997), *La terapia centrata sul cliente*, Firenze, La Nuova Italia.
- Sclavi M. (2000), *Arte di ascoltare e mondi possibili*, Milano, Le Vespe.
- Secco L. (1999), *Preliminari della pedagogia interculturale come pedagogia dell'essere*, "Studium Educationis", Vol. 4, pp. 620-632.
- Secco L. (1992), *Pedagogia interculturale: problemi e concetti*, in AA.VV., *Pedagogia interculturale. Problemi e concetti*, Brescia, La Scuola, pp. 7-50.
- Sirna Terranova C. (1997), *Pedagogia interculturale. Concetti, problemi, proposte*, Milano, Guerini.
- Tarozzi M. (1998), *La mediazione educativa. "Mediatori culturali" tra uguaglianza e differenza*, Bologna, Clueb.
- Tarozzi M. (2006), *Mediatori a scuola, dieci anni dopo*, in Luatti L. (a cura di), op. cit. , pp. 131-143.
- Tarozzi M. (2004), *Mediazione linguistico-culturale nei contesti educativi*, in Favaro G., Luatti L. (a cura di), op. cit., pp. 306-320.
- Watzlawick P., Beavin J.H., Jackson D.D. (1971), *Pragmatica della comunicazione umana*, Roma, Astrolabio.